

**РУССКО–УКРАИНСКИЙ СЛОВАРЬ
СВАРОЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**



**УКРАИНСКО–РУССКИЙ СЛОВАРЬ
СВАРОЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

ПЕРЕДМОВА

Російсько-український словник зварювальної термінології обіймає біля 5000 найуживаніших в сучасних російській та українській мовах науково-технічних термінів зі зварювальної термінології та споріднених технологій.

Створення Словника обумовлене насамперед нагальною потребою вчених, фахівців та студентів-зварників в оволодінні сучасною українською науковою термінологією, в її уніфікації з офіційною міжнародною (іноземною) термінологією, а також її упорядкуванні та стандартизації. Потреба в такому словнику зумовлена швидким розвитком зварювальної науки і техніки, поповненням її термінологічної системи новими лексичними одиницями, що позначають нові явища та здобутки науковців.

Словник орієнтований на нормативну термінологію. Це забезпечується, по-перше, введенням до російського реєстру і використання в українському перекладі термінів, зафіксованих не лише сучасними енциклопедичними та галузевими словниками, а й широкоживаних у сучасній науково-технічній, навчальній та інформаційно-реферативній літературі; по-друге, використанням багатомовних (12-мовних) збірок термінів зі зварювання та споріднених процесів, що видаються Міжнародним інститутом зварювання, чинних Державних стандартів України на терміни та визначення в галузі зварювання та споріднених процесів; по-третє, відсутністю серед російських термінологічних лексем та їх українських відповідників вузько-спеціальних та застарілих термінів.

Словник російською та українською мовами підготовлений і видається за сприяння проекту «Обмін технологічною інформацією в Україні для підтримки економічних перетворень» Програми Розвитку Організації Об'єднаних Націй.

В роботі над Словником брали участь провідні фахівці ІЕЗ ім. Є. О. Патона НАН України, зварювальних кафедр НТУУ «КПІ» та інших вузів України. Автори Словника щиро вдячні їм за всебічну допомогу та цінні поради, надані ними під час укладання Словника.